FACULTY OF THEOLOGY

LANGUAGE IMPLEMENTATION PLAN FOR 2022

1. INTRODUCTION

Since 2017 the Faculty of Theology has presented first and second year compulsory modules in Parallel Medium Teaching (PMT) where practically possible and pedagogically justifiable. Electives and third to fifth year modules are presented in Afrikaans and English in one class group according to the applicable guidelines. This decision was a result of financial restrictions in terms of funding available. While the LIP has remained the same, in 2020 and 2021 the university moved to ERTLA and later to ARTLA teaching modes to accommodate COVID-19 protocols, and lecturers were advised to teach in English, although Afrikaans learning materials would still be available for PMT modules.

The faculty considers the language implementation plan as an ongoing process, in which students, lecturers, administrative staff and external stakeholders like the six church partners, are continuously involved.

Students have also in the past been offered the opportunity to respond through discussion groups and electronic surveys. Such opportunities will be created again in future when students are back on campus. Church partners, who have varying needs depending on the prevalent language(s) in use and also the home language of ministerial candidates, have the opportunity to discuss this with the faculty during meetings of the Ecumenical Board of Stellenbosch University.

The Faculty of Theology is committed to a language implementation plan that resonates with the aims and principles of SU's language policy, while also responding to the pedagogical needs of our students.

2. AIMS AND PRINCIPLES OF LANGUAGE POLICY AND IMPLEMENTATION

The language implementation plan (LIP) of the Faculty of Theology wants to:

- Comply with the University's Vision 2040 by means of a multilingual offering to enable inclusivity and equitable access to higher education.
- Facilitate effective learning and teaching and research as well as service delivery at SU.
- Promote multilingualism as an important characteristic of the faculty and its graduates.

The Faculty of Theology concurs with the essence of the new (2021) SU Language Policy.

3.   LANGUAGE IN TUITION

The SU Language Policy allows the following three options for utilising language in teaching:

- Using Afrikaans and English in separate class groups where this is reasonably practicable and pedagogically sound;
- Using Afrikaans and English in a single class group, where all information in each lecture is conveyed at least in English, accompanied by summaries or emphasis on content in Afrikaans;
- Using one language where the assigned lecturer is proficient to teach only in Afrikaans or English. Simultaneous interpreting and ICT (eg podcasts and vodcasts) can also be employed to support students' understanding of module content.

One module (PT 254) has been selected as the module where IsiXhosa as an academic language is tested. This pilot was initially planned to start in the second semester in 2020 but following the disruption of the academic year was recently launched in the second semester of 2021.

3.1 PARALLEL MEDIUM TUITION: SEPARATE AFRIKAANS AND ENGLISH CLASSES (7.1.3 of SU Language Policy)

Modules in the first and second year (BTh and BDiv) will, where reasonably practicable, offer lectures and tutorials in both Afrikaans and English – with the exception of electives. If all students in a class group are invited to vote by secret ballot, and all the students who vote, agree so unanimously, the module will be presented in Afrikaans or English only, conditional to the required language proficiency and agreement of the lecturer involved.

Module descriptions and assessment instructions (assignments, tests, and examinations) will be made available in both Afrikaans and English.

Students are allowed to write assignments, tests, and examinations in either Afrikaans or English.

The same lecturer must be responsible for all lectures in a module as well as the setting of test and examination papers.

Tutorials will be utilised in such a manner as to serve the on-going commitment of the faculty to an inclusive culture in our university and country.

All hand-outs and PP-presentations must be tailored to the language used in a specific class presentation.

The following table provides a survey of undergraduate parallel medium tuition modules in the Faculty of Theology.

PMT-MODULES: SEPARATE AFRIKAANS & ENGLISH CLASSES

Module 2022 (Afr)	Module 2022 (Eng)	Module kode Module code	Module krediete Module credits	Aanbiedingstaal Presentation language 2021
Inleiding tot die Ou en Nuwe Testament	Introduction to the Old and New Testament	ONT 114	16	7.1.3
Verhalende Literatuur in die Bybel	Narrative Literature in the Bible	ONT 144 (only lectures presented by M Nel)	16	7.1.3
Teologiese Begronding vir Jeugwerk	Theological Foundations for Youth Work	PT 112	8	7.1.3
Groepwerk	Group Work	PT 143	8	7.1.3
Inleiding tot Praktiese Teologie en Missiologie	Introduction to Practical Theology and Missiology	PTM 112	8	7.1.3
Filosofie vir Teoloë	Philosophy for Theologians	ST 144	8	7.1.3
Inleiding tot Sistematiese Teologie en Ekklesiologie	Introduction to Systematic Theology and Ecclesiology	STE 114	16	7.1.3
Akademiese Geletterdheid vir Teologie	Academic Literacy for Theology	ALT144	8	7.1.3
Kerkgeskiedenis 2: Vanaf die 16de-eeuse Hervormings tot Vandag	Church History 2: From the 16th-century Reformations to the Present day	EKKL 211	8	7.1.3
Afrikagodsdienste en Ekumene	African Religions and Ecumenics	MISS 244	16	7.1.3
Sinoptiese Evangelies	Synoptic Gospels	NT 213	8	7.1.3
Die Briewe van Paulus	The Epistles of Paul	NT 262	8	7.1.3
Pentateug	Pentateuch	OT 213	8	7.1.3
Profetiese Literatuur	Prophetic Literature	OT 252	8	7.1.3
Inleiding tot Pastorale Berading	Introduction to Pastoral Counselling	PT 222	8	7.1.3
Godsleer	Doctrine of God	ST 212	8	7.1.3
Christologie	Christology	ST 245	8	7.1.3
Menswaardigheid	Human Dignity	ST 253	8	7.1.3
Kinderteologie	Child Theology	PT 152	8	7.1.3
Diensleer	Service Learning	PT 378	24	7.1.3
MIV en VIGS Pastoraat	HIV and AIDS Pastorate	PT 362	8	7.1.3
Bedieningspraktyk	Ministry Practice	PT 262	8	7.1.3

Denominasionele Geskiedenis, Politiek, Teologie en Praktyk	Denominational History, Polity, Theology and Practice	EKKL 253	8	7.1.3
Benaderings tot Jeugwerk	Approaches to Youth Work	PT 212	8	7.1.3
Kinderbediening	Children's Ministry	PT 234	16	7.1.3
Teologie en Ontwikkeling	Theology and Development	PT243	8	7.1.3
Organisasie en Beplanning van Jeugwerk	Planning and Organising within Youth Work	PT 244	16	7.1.3
Kerk- en Teologiegeskiedenis: Vroeë Kerk en Middeleeue	Church History and the History of Theology: Early Church and Middle Ages	EKKL 143	8	7.1.3

3.2 AFRIKAANS AND ENGLISH IN THE SAME CLASS (7.1.4 of SU Language Policy)

Lectures will be conducted in English and Afrikaans with summaries and clarification of key concepts in both languages. All hand-outs and PP-presentations must be in Afrikaans and English. Questions can be posed in class by students in both Afrikaans and English and answers will (where possible) be given in the language of preference. Module descriptions and assessment instructions (assignments, tests, and examinations) will also be made available in both Afrikaans and English. Students will be allowed to write assignments, tests, and examinations in either Afrikaans or English. Tutorials will be utilised in such a manner as to serve the ongoing commitment of the faculty to an inclusive culture in our university. If possible, separate tutorials will be conducted in Afrikaans and English. Tutorials in isiXhosa can also be considered where reasonably practical.

The following table provides a survey of undergraduate modules in the Faculty of Theology where Afrikaans and English are used in the same class.

Phase one of the faculty's BTh programme in hybrid mode commenced in 2021. The language of presentation for this programme is: Face to face contact blocks will be taught in English, hand-outs and PP-presentations will be made available in English and Afrikaans.[1]

MODULES WITH AFRIKAANS & ENGLISH IN SAME CLASS

Module 2022 (Afr)	Module 2022 (Eng)	Module kode Module code	Module krediete Module credits	Aanbiedingstaal Presentation language 2021
Grondslag vir Akademiese Geletterdheid in Teologie	Foundation for Academic Literacy for Theology	ALT114	8	7.1.4
Johannese literatuur	Johannine Literature	NT 312	8	7.1.4
Algemene Briewe en Hebreërs	General Epistles and Hebrews	NT 342	8	7.1.4

---

[1] A new module "Foundation for Academic Literacy for Theology" was added in 2021.

Nuwe Testament-tekste en -kontekste: Die Lees van die Nuwe Testament in Afrika	New Testament Text and Contexts: Reading the New Testament in Africa	NT 321	8	7.1.4
Argeologie van die Antieke Wêreld	Archaeology of the Ancient World	ONT 324	16	7.1.4
Gender en die Bybel	Gender and the Bible	ONT354	16	7.1.4
Liriese Literatuur	Lyrical Literature	OT 312	8	7.1.4
Homiletiek en Liturgie	Homiletics and Liturgy	PT 314	16	7.1.4
Geloofsvorming in die Missionale Kerk	Faith Formation in the Missional Church	PT 354	16	7.1.4
Sistematiese Teologie	Systematic Theology	ST 312	8	7.1.4
Pneumatologie en Ekklesiologie	Pneumatology and Eschatology	ST 322	8	7.1.4
Kerkleer en Sakramente	Doctrine of the Church and Sacraments	ST 342	8	7.1.4
Historiografie, Biografie en Sosiale/Kulturele Bewegings in Kerk-geskiedenis	Historiography, Biography, and Social/Cultural Movements in Church History	EKKL 423	8	7.1.4
Kerkreg	Church Polity	EKKL 443	8	7.1.4
Navorsingsmedodologie en -werkstuk Ekklesiologie	Research Methodology and Research Assignment Ecclesiology	EKKL 478	48	7.1.4
Tendense in Missiologie en Godsdienswetenskap	Trends in Missiology and Science of Religion	MISS 442	16	7.1.4
Navorsingsmedodologie en -werkstuk Missiologie	Research Methodology and Research Assignment Missiology	MISS 478	48	7.1.4
Teks en Konteks van die Nuwe Testament	Text and Context of the New Testament	NT 422	8	7.1.4
Kritiek en Resepsie van die Nuwe Testament	Criticism and Reception of the New Testament	NT 442	8	7.1.4
Navorsingsmedodologie en -werkstuk Nuwe Testament	Research Methodology and Research Assignment New Testament	NT 478	48	7.1.4
Teks en Konteks van die Ou Testament	Text and Context of the Old Testament	OT 412	8	7.1.4
Kritiek en Resepsie van die Ou Testament	Criticism and Reception of the Old Testament	OT 452	8	7.1.4
Navorsingsmedodologie en -werkstuk Ou Testament	Research Methodology and Research Assignment Old Testament	OT 478	48	7.1.4
Hedendaagse Tendense in Praktiese Teologie	Current Trends in Practical Theology	PT 413 (lectures not presented by N Bouwers du Toit)	16	7.1.4

Navorsingsmedodologie en -werkstuk Praktiese Teologie	Research Methodology and Research Assignment Practical Theology	PT 478	48	7.1.4
Moderne en Kontemporêre Teologie: Agtergrond en Tendense	Modern and Contemporary Theology: Background and Trends	ST 421	8	7.1.4
Moderne en Kontemporêre Teologie: Figure en Temas	Modern and Contemporary Theology: Thinkers and Themes	ST 444	8	7.1.4
Navorsingsmedodologie en -werkstuk Sistematiese Teologie	Research Methodology and Research Assignment Systematic Theology	ST 478	48	7.1.4

MODULES WITH AFRIKAANS & ENGLISH & isiXHOSA IN SAME CLASS

Module 2022 (Afr)	Module 2022 (Eng)	Module kode Module code	Module krediete Module credits	Aanbiedingstaal Presentation language 2021
Jeugpastoraat	Youth Related Pastoral Care	PT 254	16	7.1.3

3.3 ONLY ONE LANGUAGE IN A CLASS

Where the assigned lecturer is proficient to teach only in Afrikaans or English, lectures will be offered in one language only. Students will be informed accordingly.

For these modules additional support will be provided:

- If the lectures of the first-year modules are in Afrikaans, SU makes simultaneous interpreting available in English. If the lectures are in English, SU makes simultaneous interpreting available in Afrikaans. During the second and subsequent years of study, simultaneous interpreting is made available by SU upon the request of staff if the needs of students warrant the service and SU has the resources to provide it. If two weeks have passed with no students making use of the interpreting service, it may be discontinued.
- In addition to lectures, there are appropriate facilitated learning opportunities (additional consultations, tutorials, podcasts etc) in Afrikaans and English.
- As noted above, PT 254 is serving as a pilot module for offering isiXhosa as academic language.

MODULES USING ONLY ONE LANGUAGE IN A CLASS

Module 2022 (Afr)	Module 2022 (Eng)	Module kode Module code	Module krediete Module credits	Aanbiedingstaal Presentation language 2021
Verhalende Literatuur in die Bybel	Narrative Literature in the Bible	ONT 144 (only lectures presented by N Cezula)	16	7.1.5
Suid-Afrikaanse Kerkgeskiedenis in Globale Perspektief	South African Church History in Global Perspective	EKKL 352	8	7.1.5
Wysheidsliteratuur	Wisdom Literature	OT 342	8	7.1.5
Resepsie van die Ou Testament in Afrika	Reception of the Old Testament in Africa	OT 344	8	7.1.5
Jeugkultuur	Youth Culture	PT 322	8	7.1.5
Jeug- en Familiepastoraat	Youth and Family Pastorate	PT 332	8	7.1.5
Gemeenskapsontwikkelingspraksis	Community Development Praxis	PT342	8	7.1.5
Hedendaagse Tendense in Praktiese Teologie	Current Trends in Practical Theology	PT 413 (only lectures presented by N Bowers-du Toit)	16	7.1.5

3.4 STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS (7.1.10 of SU Language Policy)

Students with special learning needs and disabilities will be assisted in accordance with the appropriate SU Policy.

Students with special visual needs can be provided with Braille or enlarged texts, in liaison with SU's Braille Office.

Students with special hearing needs can be supported with sign-language interpretation and real-time captioning during lectures and tutorials, where it is reasonably practicable to do so.

The Foundation for Academic Literacy module was introduced as part of our BTh Hybrid Programme in semester one of 2021, followed by Academic Literacy for Theology (ALT 144) in the second semester. These modules aim to promote and develop academic and digital literacy and the appropriate knowledge, skills, and attitudes to become a successful Theology student and competent professional.

3.5 POSTGRADUATE STUDENTS

Communication with postgraduate students will be predominantly in English.

Students will still have the opportunity to write their theses and dissertations in either Afrikaans or English.

4. LANGUAGE PRACTICE IN ADMINISTRATION AND MANAGEMENT

Communication in general will be conducted in both Afrikaans and English, in a manner that will enhance comprehension and inclusivity for all parties concerned.

The language of written communication within the faculty and meetings depends on the language needs of the readers or participants (staff, students, and other stakeholders), provided that no one is excluded by the language of communication.

5. FUNDING

Funding will be required for PMT modules as well as the translation of study material in the other two categories (see options above 3.2 and 3.3). The faculty will also make use of central funding to pay ad hoc staff to assess assignments and tests in situations where the lecturers are not proficient in one of the academic languages.

6. REVISION

The Language Implementation Plan of the Faculty of Theology will be considered for revision annually in view of the availability of staff, personnel feedback, student feedback and changes made to the SU Language Policy.